

商务合同：使用情态动词 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/505/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_90_88_E5_c85_505186.htm

英文合同的用词一般都是正式、规范的语言，情态动词的使用就体现了这一特点。英文合同中常见的情态动词主要有以下两个，即，shall和should。但它们在合同中分别表示不同的含义。shall是英文合同中使用频率最高的一个词，也是语气最重的一个词，常用于第三人称。shall常用来表示法律上必须履行的责任和应尽的义务，如不履行合同条款就会产生违反法律责任和义务的后果，其含义相当于中文的“应当”或“必须”。例如

：1. The Seller shall present the following documents required for negotiation to the banks（卖方必须将下列单据提交银行附议）. shall 的否定形式shall not在英文合同中常表示不得发生的行为。例如：2. Party A shall not supply the contracted commodity to other buyers in the above-mentioned territory（甲方不得向上述地区其他买主供应本合同项下商品）。但必须注意的是，在英文合同中，shall在表示“应该”时不可随使用should代替，should虽然也表示“应该”，但它没有shall那样重的含义，因为should并不表示法律义务，只表示一般的义务或道义上的义务，有时甚至表示“原该”或“最好如此”的含义。当should出现在合同中时，它常放在句子的开头，表示一个隐含的条件状语，相当于由if、in case 或in the event that 引导的状语从句，其含义相当于中文的“如果”、“万一”而不是“应该”。例如：3. Should the verification conclusion contradict the conditions of an auction target stated in an auction

contract, the auctioneer has the right to demand a change or rescind the contract (如果鉴定结论与委托拍卖合同载明的拍卖标的状况不相符, 拍卖人有权要求变更或者解除合同)。此外, 英文合同中有时也出现情态动词may和must。may用于约定当事人的权利(可以做什么), 没有任何义务的含义, 不带有强制性, 有时表示允许或许可, 相当于中文的“可以”、“得”等含义。其否定形式may not用于禁止性义务(不得做什么), 语气不如shall not强烈。must用于强制性义务(必须做什么), 但这一义务不一定具有法律的约束力, 其否定形式一般不会出现在英文合同中。了解和掌握情态动词的确切含义有助于正确理解英文合同条款的内容。由于合同中权利和义务的约定构成了合同的主体, 情态动词如选用不当, 有可能会引起法律纠纷。更多信息请关注考试大外语站点。100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com